

Fish Names of the Mariana Islands, Micronesia

Compiled by

Alexander M Kerr

Marine Laboratory
University of Guam

University of Guam Marine Laboratory Technical Report 139
February 2012



ACKNOWLEDGEMENTS

I thank first Señot Jesus (Kådi) Manibusan and his family for teaching me many things about fishing, fish names and Chamorro hospitality. Many other fishermen also generously contributed names and translations. Dr. Rosa Palomo of the UOG Micronesian Area Research Center (MARC) patiently corrected my many goofy misrenderings of Chamorro words; I have several other Chamorro-language teachers: Señot Frank S. Quenga (U.S. Civil Service, retired), Señora Jovita E. Quenga, M.Sc. (Guam Public School System, retired) and Juan Malamanga (Pacific Daily News). Finally, Dr. John Peterson and Ms. Rlene Santos Steffy (both of MARC) provided the means and impetus to update this compilation and I am grateful.

Hu gof ågradesi i fabot-miyu, todu hamyo. Dångkolo na Saina Ma'åse!

EXECUTIVE SUMMARY

This report provides the most extensive compilation of Chamorro fish names to date. The names are rendered in the modern orthography adopted in 1983 by the Guam Kumision I Fino' Chamorro. The fish names are provided in three formats to facilitate quick look up: Chamorro-English-Latin, English-Latin-Chamorro and Latin-Chamorro-English. An apparent cognate with other Austronesian languages is discussed. Pronunciation of ancient names is considered.

TABLE OF CONTENTS

Acknowledgements	i
Executive Summary	iii
Table of Contents	v
Introduction	1
Geographic and historical setting	2
Language affinities	2
Orthography	3
Previous compilations	3
Methods	5
Results	6
Discussion	6
Literature Cited	8
Appendix 1: Chamorro-English-Latin	12
Appendix 2: Latin-Chamorro-English	24
Appendix 2: English-Chamorro-Latin	36

INTRODUCTION

Technical vocabularies, such as those devoted to particular economic or religious functions, are likely to be known or spoken by only a small subset of native speakers. Examples of technical words and phrases in English include "laproscopic Nissen fundoplication," a surgical procedure, while from mathematics, "Gödel number," a composite number encoding a logical statement within the exponents of its prime factors. Other workers have considered technical vocabularies as "semantic domains" (Benveniste 1973) or "terminologies" (Pawley and Ross 1994), in reference to a set of words with "semantic coherence" (Blust 2002) and a primary appellative function.

Historically, technical terms in most languages have been subject to considerable change, as when the practises and objects they concern change in concert with, or are supplanted through, rapid technological alteration or Western economisation. That is, the kind and rate of linguistic change experienced by a technical vocabulary can be distinct from that of the rest of the language, even if the latter retains wide currency. This may stem, at least partly, from the specialised words' relative infrequency of use. Infrequently used words change more quickly than do commonly used words (Leiberman et al. 2007; Pagel et al. 2007). Finally, the extent and composition of technical vocabularies probably also reflect other aspects of the particular history of change experienced by a language as a whole and the society in which it is spoken. In sum then, technical vocabularies may provide a valuable and unique record of the history of its speakers.

To test these ideas, I will examine a technical vocabulary, indigenous fish names of the Mariana Archipelago, Micronesia. Specifically, differences in the extent of borrowing and the origin of borrow words will be compared between two ecologically distinct groups of fishes, shallow-water, inshore species and deep-water or pelagic forms. Because vastly different fishing methods are used to acquire these types of fishes, I reason that differential changes in these fishing practices will lead to corresponding differences in borrowing between the two nomenclatures. An inferential statistical approach will be applied to distinguish between changes expected from chance and to those more likely

due to the aforementioned hypothesis. The results of this analysis will be presented elsewhere. However, as the first critical step in this analysis, I compile and present here an updated, extended and corrected list from that of Kerr (1990).

A second, arguably more fundamental reason for the following compilation exists. Work on producing comprehensive Chamorro dictionaries and grammars are in progress and specialised vocabularies will need to be compiled for natural objects and phenomena (e.g., plants, animals, stars, waves), as well as material culture and technology (e.g., parts of canoes and houses, fishing methods, weaving). To this end, the appendices herein provide, as far as I know, the most comprehensive list of fish names from the Mariana Islands so far assembled.

Geographic and historical setting

The Mariana Islands are small (10 to 540 km²) volcanic or tectonically uplifted limestone islands in the western tropical Pacific Ocean (13° to 20° N, 142° to 144° W), approximately 2400 km east of the Philippines. Of the 14 "main", i.e. largest, islands, only seven are currently inhabited, some quite sparsely. Still, most other islands show evidence of previous occupation (e.g., Fritz 1902). Chamorros arrived in the Marianas about 4000 BCE. European colonisation of the archipelago began in the mid-17th century by Spain, who conceded the southernmost island of Guam to the US as a territory in 1898. From this time, the northern islands lay briefly in German, then Japanese hands until 1945, when they also came under US administration, eventually as the Commonwealth of the Northern Mariana Islands.

Language affinities

Chamorro is a member of the Western Malayo-Polynesian subfamily of the Austronesian family of languages. The language is characterised by the use of focal markers, reduplication and extensive affixation ("agglutination"). A significant minority of words are Spanish loans, though their meanings may have changed considerably. The language is

used infrequently among young to middle-aged people on Guam, an American territory, where English is also the *de facto* language of government, commerce, education and worship. Chamorro is still the primary language in the other Mariana Islands, although English is becoming more frequently heard among younger speakers on Saipan. Hence, the most conservative recent estimate of "47,000" native speakers (Chung 1998), while considerably below the long- and oft-quoted 1991 UNESCO estimate of "60,000" or more, may still be an achingly optimistic approximation. Major studies of the language begin with Safford (1903) and extend to modern linguistic work, including Chung (1980; 1998). Other important accounts, including grammars and dictionaries, are by Topping (1973; 1980), Topping et al. (1975) and the Guam Kumision i Fino' Chamorro (2009).

Orthography

The orthography of the Chamorro people has diverged along the most recent political divisions between the Mariana Islands, the Commonwealth of the Northern Mariana Islands and Guam. I use here the current orthography of the Chamorro language for Guam developed by the Kumision i Fino' Chamorro (1983). Most of the spellings of the fish names in this report were kindly provided by Dr. Rosa Palomo, University of Guam Micronesian Area Research Center. Aspects of pronunciation of the fish names can be found on the Guampedia website (Chamorro orthography rules. Government of Guam Department of Chamorro Affairs and Guampedia™ at <http://www.guampedia.com>).

Previous compilations of fish names

The earliest written mention of which I can find of Chamorro fish names was in 1602 by Fray Juan Pobre de Zamora, who included three terms in his manuscript (see Driver 1983), two of which are no longer in use (see Discussion). Visitors in the 18th century, such as Anson (1748), Clipperton (in Henry 1775) and Rogers (1716) mention no fish names in their narratives of the Marianas. Crozet (1891) visited Guam in 1772 and mentions several Chamorro words for, among other things, plants and animals and who even discusses fishing, but alas, does not include fish names. Harvas (1784) mentions a

few Chamorro words in his magisterial account of the world's languages, but again, no fish names. In 1817, Adelbert von Chamisso, the naturalist of the Kotzebue expedition, records a list of about 180 Chamorro words, including terms for a few land animals, but does not record any Chamorro fish names, despite including a few fish names in parallel word lists of other Micronesian languages (Chamisso in Kotzebue 1821).

The French zoologist J. P. Gaimard produced a lexicon of about 180 Chamorro words and phrases that he assembled during his first trip to Guam in 1819 as part of a larger collection of parallel vocabularies he made throughout the Pacific. Two different, but overlapping versions of that list were published. The first (Gaimard in Arago 1822) lists 14 fish names, most recorded for the first time, including some ascriptions apparently no longer used. The second version (Gaimard in d'Urville 1834) includes names for only two fishes, one of which does not appear in the former list. Several nineteenth-century gubernatorial reports mention a few fish names, e.g., Villalobos (1833), Chaco Lara (1885), Olive Y Garcia (1887; reprinted 1984) and Marche (1889). Ibáñez del Carmen (1865) in his Spanish-Chamorro dictionary gave several names, all of which appear to be in use today.

Seale (1901) included 33 vernacular names in a systematic account of Guam fishes. Fritz (1904) mentions 13 names in his ethnography. Seale's list was provided by Safford, who later prepared an expanded list containing 64 names (Safford 1905). Prowazek (1913) provides 31 names from Saipan and gives the first discussion (I believe) of possible cognates with other Oceanic languages. Von Preissig (1918) included most of Safford's names, and no extra-Saffordian names, in a Chamorro-English dictionary. de Vera (1932) in his Chamorro-Castellano dictionary included native names of 55 species. An account of Guam fishes published by Bryan (1938) included many of the native names listed by Safford. Goo and Banner (1960) compiled 80 names apparently taken from von Preissig, Safford, and Seale. DeLeon (1965) provided 112 Chamorro names, many for the first time, in an unpublished report to Division of Fish and Wildlife, Territory of Guam; 78 of these are used by Kami et al. (1968) and Kami (1971, 1975) in a systematic account of Guam's fishes. Topping et al. (1975) in their Chamorro-English dictionary report 135

Table 1. Sources of Chamorro fish names.

Source	<i>N</i>
de Zamora (1602; see Driver 1983)	3
Gaimard (1819 in Arago 1822)	2
Ibáñez del Carmen (1865)	8
Chaco Lara (1885)	35
Olive y Garcia (1884; reprinted 1984)	<10
Marche (1889; reprinted 1982)	1
Seale (1901)	<10
Fritz (1904)	13
Safford (1906)	65
Prowazek (1913)	31
Von Preissig (1918)	50
de Vera (1932)	55
Villalobos (1933)	<10
Goo and Banner (1964)	68
DeLeon (1965)	107
Kami et al. (1968); Kami (1971, 1975)	92
McMakin (1977)	117
Topping et al. (1977)	135
Amesbury and Myers (1982)	91
Aldan (1989)	47
Kerr (1990)	268
CNMI (2006)	53
This study	272

names, mostly derived from Kami's papers. McMakin (1977) gives 117 names also largely borrowed, it seems, from DeLeon. Amesbury and Myers (1982) in their book on Guam's fishes give 91 names, primarily from Kami's listings (S. Amesbury, pers. comm. ca. 1990). Aldan (1989) provides an unpublished list of 47 Chamorro fish names from the Commonwealth of the Northern Mariana Islands (CNMI), while Micronesian Archeological Research Services in an unpublished report (ca. 1986 in Kerr 1990) lists names from Tinian and Rota for 54 fishes, including many offshore forms. Kerr (1990) compiled 268 unique names from most of the aforementioned lists and provides translations for 26. I was recently provided with a draft list of Chamorro and Carolinian names of fishes and marine invertebrates used in Saipan by the CNMI Department of Fish and Wildlife (2006) containing 53 Chamorro fish names.

The poverty of 18th-century citations above may be an oversight on my part. Further, several pre-20th-century sources of which I am aware, but are unavailable by me, likely contain Chamorro fish names, e.g., Spanish, German and, possibly, Japanese reports. For example, Meineke (1876), according to Spennemann (2005), includes a comprehensive account of Marianas'

zoology. Whether such sources also contain names not encountered elsewhere or names no longer in use appears uncertain, but is worth exploring. Copies of unpublished reports mentioned above are available from the Richard F. Taitano Micronesian Area Research Center, University of Guam.

METHODS

Fish names were assembled from all previous and available literature. The names fishers used during fishing trips were recorded. These trips included those in which fish were caught by spear, thrownet, surround net and trolling. During and after fishing trips, fishers were asked the names of fishes in their catch. Interviews were also conducted with fishers from Saipan, Tinian, Rota and Guam by asking them for the names of fishes illustrated in *Micronesian Reef Fishes* (Myers 1999).

RESULTS

Table 1 gives the number of names found in each source from the literature. Appendices 1 – 3 provide the fish names organised by, respectively, Chamorro, English and Latin names.

DISCUSSION

Kerr (1990) discusses general aspects of the nomenclature, including the use of multiple names per species to distinguish size classes. He notes that about 25% of names are borrowed, showing influences from Spanish, English, Japanese, Polynesian and Philippine languages. Kerr (1990) also found proportionally far fewer locally derived names for pelagic and deepwater species than for inshore and reef-inhabiting taxa. As well, borrowed names for inshore fishes were more likely to derive from Spanish, while offshore species more frequently acquired English, Japanese or Hawaiian names. Kerr (1990) suggested that the high rate and pattern of borrowing are unique in Oceania and

results from the interaction between fish ecology and the dramatic change in subsistence patterns experienced by islanders during early European colonisation of the Marianas.

In this compilation, I correct several errors by Kerr (1990). He mistakenly includes a Saipanese Carolinian name **tagahlar** (*Makaira* spp.) in his list (p. 107). As well, in his discussion (p. 108), the ancient Chamorro names for *Coryphaena hippurus* and *Makaira* spp. are to his mortification reversed; they appear correctly assigned in this list, as well as below. Finally, Kerr (1990) lists **tarakitu** (*Caranx* spp.) and its derivatives as Spanish loan words (p. 105). They are instead demonstrably Austronesian in origin, apparent cognates with terms in the Philippine languages.

Three terms for economically important or dangerous fishes were discussed at length by Kerr (1990) as sharing cognates with names in other parts of Oceania: **atulai** (*Selar crumenophthalmus*), **ñufo'** (Scorpaenidae) and **ågua** (*Chanos chanos*). More recently, Blust (2002) reconstructs proto-Oceanic terms for these same fishes. Blust further suggests that **tituka'** ("thorny"; *Diodon hystrix*) may also be a cognate in a fashion probably unique in Chamorro fish nomenclature: The term is convergent and secondarily derived from descriptive terms used for any spikey object, including fishes, and found elsewhere in Melanesia. Finally, I note here that the term for *Makaira* spp. recorded by de Zamora in 1602 (Driver 1984) as "batu" (potentially **båtu** or, possibly, **battu**) appears similar to Polynesian words for the same fish, e.g., the Hawaiian **a'u**. No term for *Makaira* spp. in any Philippine language I can find has obvious similarities to **båtu**.

The fish names in this report were compiled as part of a project to document Chamorro fishing practices and as part of an effort to begin a comprehensive list of Chamorro words. Technical terms, such as fish nomenclature, can be among the most difficult to compile as they require not only a familiarity with the language, but with the technical aspects that the terms describe. Many other terms in the Chamorro language describing aspects of natural history await even a primary compilation.

Alexander M. Kerr
uogmarinelab@gmail.com
Marine Laboratory
University of Guam
14 February 2012

LITERATURE CITED

- Aldan, F. 1989. Chamorro fish names from Saipan. Manuscript at Micronesian Area Research Center, University of Guam.
- Amesbury, S. and R. F. Myers. 1982. *The Fishes. A Guide to the Coastal Resources of Guam*. Vol. 1. University of Guam Press.
- Anson, G. 1748. *A Voyage Round the World, In the Years MDCCXL, I, II, III, IV*. London: John and Paul Knapton. 417 pp.
- Arago, J. 1822. *Promenade autour du Monde, pendant les Années 1817, 1818, 1819 et 1820, sur les Corvettes du Roi l'Uranie et la Physicienne, Commandées par M. Freycinet*. Vol. I. Paris: LeBlanc. 452 pp.
- Bryan, F. H. 1938. The fishes of Guam. Part I. Introduction. *Guam Recorder* 15(11): 22, 39.
- Blust, R. 2002. The history of faunal terms in Austronesian languages. *Oceanic Linguistics* 41: 89-139.
- Chaco Lara, F. 1885. *Memoria Proyecto Estatutos de Colonizacion de las Islas Españolas Mariana, Carolinas y Palaos*. Imp. Salvador Acuna, Sevilla, Spain.
- Chung, S. 1983. Transderivational relationships in Chamorro phonology. *Language* 59: 35-66.
- Chung, S. 1998. *The Design of Agreement*. The University of Chicago Press, Chicago, Illinois.
- Crozet, J. M. 1891. Crozet's Voyage to Tasmania, New Zealand the Ladrone Islands, and the Philippines in the Years 1771-1772. Translated by H. L. Roth. London: Truslove and Shirley.
- DeLeon, F. P. 1965. Compilation of a checklist of the food and game fishes in Guam waters. Unpublished manuscript prepared for Division of Agriculture and Wildlife Resources, Guam.
- de Vera, R. M. 1932. *Diccionario Chamorro-Castellano*. Cacho Hermanos, Manila.
- de Rey y Rubio, J. V., L. S. Rontordera and L. Cadarso y Rey. 2000. *Reports concerning the Mariana Islands: The Memorias of 1890-1894*. Translated by Marjorie G. Driver. Micronesian Area Research Center, University of Guam.

- Driver, M. G. 1984. Fray Juan Pobre de Zamora and his account of the Mariana Islands. *Journal of Pacific History*. 18(3-4): 198-216.
- d'Urville, D. 1834. *Voyage de la corvette l'Astrolabe: exécuté par ordre du roi, pendant les années 1826-1827-1828-1829*. Volume Philologie. Tome 1, pt. 2. Le Ministère de la Marine, Paris.
- Fritz, G. 1902. "Reise nach den nördlichen Marianen." [Voyage to the northern Marianas]. *Mitteilungen von Forschungsreisenden und Gelehrten aus den deutschen Schutzgebieten* 15: 96-118.
- Fritz, G. 1904. Die Chamorro. Eine Geschichte und Ethnographie der Marianen. *Ethnologisches Notizblatt* 3(3): 25-110. Berlin. [see also Fritz, G. 1989. *The Chamorro: A History and Ethnography of the Marianas*. Translated by Elfriede Craddock. Division of Historic Preservation, Saipan, CNMI.]
- Goo, F. C. C. and A . H. Banner. A preliminary compilation of animal and plant names of the Mariana Islands. Unpublished report for National Institute of Neurological Diseases and Blindness, Bethesda, Maryland.
- Henry, D. 1775. An Historical Account of All the Voyages Round the World, Performed by English Navigators; Including those Lately Undertaken by Order of his Present Majesty. Volume I. London: F. Newberry.
- Hervas, L. 1784. *Catalogo delle Lingue conosciute e Notizia della loro Affinita', e Diversita'*. Rome: Gregorio Biasini.
- Ibáñez del Carmen, A., Resano del Corazón de Jesús and others. 1998. *Chronicle of the Mariana Islands: Recorded in the Agaña Parish Church 1846-1899*. Translated by Marjorie G. Driver. Edited by Omaira Brunal-Perry. Micronesian Area Research Center, University of Guam.
- Ibáñez del Carmen, A. 1865. *Diccionario Español-Chamorro*. Manila: Imp. de Ramirez y Giraudier.
- Kami, H. T. 1971. Checklist of Guam fishes, supplement 1. *Micronesica* 7: 215-228.
- Kami, H. T. 1975. Checklist of Guam fishes, supplement 2. *Micronesica* 11: 115-121.
- Kami, H. I. I. Ikehara and F. P. DeLeon. 1968. Checklist of Guam fishes. *Micronesica* 4: 95-131.
- Kerr, A. M. 1990. Chamorro fish names. *Micronesica* 23: 93-118.

- Kotzebue, O. 1821. *A Voyage of Discovery, into the South Sea and Beering's Straits*. Volume II. Longman, Hurst, Rees, Orme, and Brown, London.
- Kumision I Fino Chamorro. 1983. *Chamorro Orthography*. Hale'ta: Chamorro Heritage. Department of Chamorro Affairs, Government of Guam, Hågatña.
- Kumision I Fino' Chamorro. 2009. *The Official Chamorro-English Dictionary. Ufisiât na Dikсионârión Chamorro-Engles*. Kumision I Fino' Chamorro, Hagåtña, Guam.
- Lieberman, E., J.-B. M., J. Jackson, T. Tang and M. A. Nowak. 2007. Quantifying the evolutionary dynamics of language. *Nature* 449, 713-716
- Marche, Antoine-Alfred. 1889. Rapport général sur un mssion aux Iles Mariannes. *Nouvelles Archives des Missions Scientifiques et Littéraires*. Volume 1 (Nouvelle Série, 1889): 241-280. Musée de l'Homme, Paris. [1982. The Mariana Islands. Translated by Sylvia E. Cheng. Micronesian Area Research Center, University of Guam.]
- McMakin, P. D. 1977. A checklist of Chamorro names of marine fish, shellfish and crustaceans. Bureau of Planning, Agana, Guam.
- Micronesian Archeological Research Services. 1989. No title. Manuscript at Micronesian Area Research Center, University of Guam.
- Myers, R. F. 1999. *Micronesian Reef Fishes: A Comprehensive Guide to the Coral Reef Fishes of Micronesia*. Coral Graphics, Coral Gables Florida. 522 pages.
- Olive y Garcia, F. 1984. *The Mariana Islands 1884-1887, random notes concerning them*. Translated and edited by M. J. Driver. University of Guam Micronesian Area Research Center, Mangilao Guam.
- Pagel , M., Q. D. Atkinson and A. Meade. 2007. Frequency of word-use predicts rates of lexical evolution throughout Indo-European history. *Nature* 449, 717-720.
- Meinicke, Carl. 1876. *Die Inseln des Stillen Oceans. Eine geographische Monographie*. [The islands of the Pacific Ocean. A geographic monograph]. Leipzig: Paul Froberg.
- Rogers, W. 1716. *Voyage autour du Monde, Commence en 1708 and fini en 1711*. Volume II. Amsterdam: Paul Marret.
- Safford, W. E. 1903. The Chamorro language of Guam. *American Anthropologist*, New Series, 5: 289-311.

- Safford, W. E. 1905. Useful plant of Guam. Part I. *Contributions of the U.S. National Herbarium* 9: 1-146.
- Seale, A. 1901. A report of a mission to Guam. Part 2. The fishes. *B. P. Bishop Museum Occasional Papers* 1: 61-128.
- Spennemann, D. H. (ed.). 2005. An Annotated Bibliography of German Language Sources on the Mariana Islands. A Digital Library Project supported by Charles Sturt University (Albury, Australia), The CNMI Division of Historic Preservation and The Northern Mariana Islands Council for the Humanities. <http://marshall.csu.edu.au/CNMI/CNMIBIB/>
- Topping, D. M. and B. C. Dungca. 1973. *Chamorro Reference Grammar*. University of Hawaii Press, Honolulu, Hawaii.
- Topping, D. M., P. M. Ogo and B. C. Dungca. 1975. *Chamorro-English Dictionary*. University Press of Hawaii, Honolulu.
- Topping, D. M. 1980. *Spoken Chamorro*. University of Hawaii Press, Honolulu, Hawaii.
- Villalobos, F. R. 1833. *Geographic, military and political description of the island of Guam*. Translated by F. Plaza. Micronesian Area Research Center, University of Guam.
- von Preissig, E. R. 1918. *Dictionary and grammar of the Chamorro language of the island of Guam*. Government Printing Office, Washington, D. C.

Appendix 1. Chamorro fish names.

Chamorro name	Scientific name	English name
a'aga	Labridae	small wrasses
ababang	Chaetodontidae	butterflyfishes
	Pomocanthidae	angelfishes
	Zanclidae	moorish idol
ababang amariyu	<i>Chaetodon auriga</i>	yellow butterflyfish
	<i>Zebrasoma flavescens</i>	yellow tang
ababang gupalao	<i>Heniochus</i> spp.	false moorish idols
	Zanclidae	moorish idol
ababang lonnat	<i>Chaetodon lunula</i>	spotted butterflyfish
ababang pentádo	<i>Chaetodon</i> sp.	butterflyfish, unidentified
ababang ráyao	<i>Chaetodon</i> spp.	striped butterflyfishes
	<i>Heniochus</i> spp.	false moorish idols
	Zanclidae	moorish idol
abuninas	<i>Etelis coruscans</i>	onaga
achemsom	<i>Elagatis bipinnulatus</i>	small rainbow runner
afula'	Dasyatidae	stingrays
águá	<i>Chanos chanos</i>	milkfish
ágguas	Mugilidae	mulletts, juvenile
ágguas pákyo	<i>Platax obicularis</i>	batfish
akno	<i>Alopias pelagicus</i>	thresher shark
alámen	<i>Aphareus furcatus</i>	silvermouth
aletses	<i>Spratelloides delicatulus</i>	round herring
álon finu	<i>Sphyaena forsteri</i>	blackspot barracuda
álon laiguan	<i>Sphyaena</i> spp.	small schooling barracudas

Chamorro name	Scientific name	English name
ålon I le'u	<i>Saurida gracilis</i>	graceful lizardfish
	<i>Sphyraena</i> sp.	small barracuda, unidentified
ålu	<i>Sphyraena</i> spp.	barracudas
åluda	<i>Cirrhitus pinnulatus</i>	stocky hawkfish
ålulao	<i>Cheilio inermis</i>	cigar wrasse
åmadeho	<i>Cephalopholis urodeta</i>	flag-tailed grouper
amåtko	<i>Cephalopholis urodeta</i>	flag-tailed grouper
anåha	Kyphosidae	rudderfishes, juvenile
atinget	<i>Kuhlia mugil</i>	barred flagtail
atot	Blennidae	blennies
	Eleotridae	gudgeons
	<i>Periophthalmus koelreuteri</i>	mudskipper
atuhong	<i>Bolbometapon muricatus</i>	bumphead parrotfish, large
atulai	<i>Selar crumenophthalmus</i>	bigeye scad
babatbas	Mullidae	goatfish, unidentified
bångus	<i>Chanos chanos</i>	milkfish
båtu	<i>Makaira mazara</i>	blue marlin
ba'yak	<i>Aulostomis chinensis</i>	trumpetfish
	<i>Fistularia commersoni</i>	flutemouth
ba'yak amariyu	<i>Aulostomis chinensis</i>	yellow-phase trumpetfish
botågue'	<i>Coryphaena hippurus</i>	dolphinfish
bu'a	<i>Lutjanus monostigmus</i>	onespot snapper
bu'on pento	<i>Lutjanus monostigmus</i>	onespot snapper

Chamorro name	Scientific name	English name
bueli	<i>Variola louti</i>	lyretail trout
buka dutse	<i>Polydactylus sexfilis</i>	sixfeeler threadfin
buninon agaga'	<i>Etelis carbunculus</i>	ehu snapper
buninon rayao amariyu	<i>Pristipomoides zonatus</i>	gindai snapper
buninas	<i>Etelis</i> spp.	deepwater snappers
	<i>Lutjanus kasmira</i>	blue-lined snapper
	<i>Pristipomoides</i> spp.	deepwater snappers
bunita	Caesionidae	fusiliers
bunitu	<i>Katsuwonis pelamis</i>	skipjack tuna
huri'	<i>Elagatis bipinnulatus</i>	rainbow runner
buteti	Tetradontidae	pufferfishes
buteten malulasa	<i>Arothron</i> spp.	smooth pufferfishes
buteten pento	<i>Canthigaster</i> spp.	sharp-backed pufferfishes
buteten tituka'	<i>Diodon hystrix</i>	spiny pufferfish
cha'lak	<i>Neoniphon</i> spp.	squirrelfishes
	<i>Sargocentron</i> spp.	squirrelfishes
dafa	Scaridae	small blue parrotfish, unidentified
dågge'	Siganidae	rabbitfishes, 5-10 cm
danglon	Ostraciidae	boxfishes
diso'	Scaridae	parrotfishes with pronotal bump
doddo	<i>Abudefduf</i> spp.	sergeant damselfishes
dofen	<i>Coryphaena hippurus</i>	dolphinfish
eguan	Mullidae	goatfishes, 10-20 cm
ehu	<i>Etelis carbunculus</i>	ehu snapper
fafa'et	<i>Lutjanus gibbus</i>	red snapper
	Priacanthidae	bigeyes

Chamorro name	Scientific name	English name
	Serranidae	grouper, unidentified
fåha	<i>Canthigaster</i> spp.	sharp-backed puffers
	Monacanthidae	filefishes
fanihen tåsi	Dasyatidae	stingrays
	<i>Manta alfredi</i>	manta ray
	Myliobatidae	eagle rays
	Platacidae	batfishes
fåya	<i>Chanos chanos</i>	milkfish, juvenile
	Engraulidae	anchovies
fohmo	Pomocentridae	damsel-fishes
fohmon gadudok	<i>Amphiprion</i> spp.	clownfishes
fohmon payao	<i>Pomocentrus</i> spp.	spotted damselfishes
fumu	<i>Bolbometapon muricatus</i>	bumphead parrotfish, mid-sized
funai	<i>Lutjanus kasmira</i>	blue-lined snapper
ga'das	<i>Cheilinus</i> spp.	wrasses
gådau	Serranidae	groupers
gådau alutong finu	<i>Epinephelus microdon</i>	marble grouper
gådau maluslos	<i>Cephalopholis argus</i>	blue-spotted grouper
gådau māmā'te	<i>Epinephelus microdon</i>	greasy grouper
gådau mattingen	<i>Variola louti</i>	lyretail trout
gådau pento	Serranidae	spotted groupers
gåddas	<i>Cheilinus</i> spp.	wrasses
gådu	<i>Cheilinus</i> sp.	wrasse, unidentified
gåga	Exocoetidae	flyingfishes
gåsgasnåfun	<i>Aprion virescens</i>	jobfish
geppan	Kyphosidae	rudderfishes, 10-20 cm

Chamorro name	Scientific name	English name
gindai	<i>Pristipomoides argyrogrammicus</i> <i>Pristipomoides zonatus</i>	ornate jobfish oblique-banded snapper
giño	Atherinidae	silversides
gogunåfun	<i>Aprion viriscens</i>	jobfish
guaguas	<i>Gerres</i> spp.	soapfishes
guaknas	<i>Acanthurus leucopareius</i>	whitebar surgeonfish
gualik	<i>Hipposcarus longiceps</i>	yellow longnose parrotfish
guasa	<i>Naso unicornis</i>	unicorn tangs, juvenile
guihan layak	<i>Istiophorus platypterus</i>	sailfish
guihan pâbu	<i>Pterois</i> spp.	lionfishes and turkeyfishes
guilen puengi	Kyphosidae	rudderfish, dark
guili	Kyphosidae	rudderfishes
gulåfi	<i>Hipposcarus longiceps</i>	longnose parrotfish
gurutso	<i>Aphareus furca</i>	silvermouth
hachuman	<i>Decapterus</i> spp.	scads
hagi	<i>Scomberoides lysan</i>	leatherback jack
hågon fâha'	<i>Oxymonocanthus longirostris</i>	long-nosed filefish
haiteng	<i>Selar crumenophthalmus</i>	bigeye scad, large
håkmang	Muraenidae	moray eels
	Ophichthidae	snake eels
håkmang attelong	Muraenidae?	black eel, unidentified
håkmang kulales	<i>Myrichthys</i> sp.	snake eel, unidentified
håkmang lisåyu	<i>Myrichthys maculosus</i>	spotted snake eel
håkmang pakpåda	<i>Echidna</i> spp.	moray eels
håkmang pålus	<i>Conger cinereus</i>	moustache conger eel
håkmang titohge	<i>Echidna nebulosa</i>	snowflake moray eel

Chamorro name	Scientific name	English name
halu'on unai	Charcharhinidae	reef sharks
halu'u	Lamniformes	sharks
hamåla	<i>Plectorhichus picus</i>	spotted sweetlips
hamoktan	<i>Acanthurus guttatus</i>	white-spotte surgeonfish
hangkot	Hemiramphidae	halfbeaks
hangkot abaniku	Alustomidae	trumpetfishes
hangon	<i>Naso lituratus</i>	orangespine unicornfish
hasule	<i>Anguilla</i> spp.	eels, freshwater
higom	Labridae	wrasse, unidentified
hiteng	Siganidae	rabbitfishes, > 20 cm
hiteng fådi	<i>Siganus punctatus</i>	gold-spotted rabbitfish, > 20 cm
hiteng kalåu	<i>Siganus argenteus</i>	forktail rabbitfish, > 20 cm
hiyok	<i>Acanthurus lineatus</i>	striped surgeonfish
hugupao	Acanthuridae	surgeonfishes, many
hugupaon amariyu	<i>Zebrasoma flavascens</i>	yellow surgeonfish
hugupaon asut	<i>Paracanthurus hepatus</i>	blue surgeonfish
hugupau attelong	Acanthuridae	surgeonfishes, dark
hugupaon chukulåti	<i>Zebrasoma scopa</i>	brown surgeonfish
hugupaon dångkolo	<i>Acanthurus</i> spp.	surgeonfishes, large
hugupaon rayao amariyu	<i>Acanthurus nigricans</i>	whitecheek surgeonfish
i'i'	Carangidae	trevally, < 10 cm
ito'	<i>Clarias batrachus</i>	catfish
kabåyon tåsi	<i>Hippocampus histrix</i>	thorny seahorse
kachu'	Scombridae	tunas
kadrao	<i>Manta alfredi</i>	manta ray
kahao	Leiognathidae	soapfishes

Chamorro name	Scientific name	English name
kaka'ka'	<i>Lutjanus fulvus</i>	flame-tailed snapper
	<i>Lutjanus monostigmus</i>	onespot snapper
kålikåli	<i>Pristipomoides auricella</i>	yellowtail kalikali
katonesitu	Lamniformes	sharks, juvenile
kåwakåwa	<i>Euthynnus affinis</i>	mackerel tuna
kichu	<i>Acanthurus triostegus</i>	convict surgeonfish
kilu'us	<i>Sphyrna lewini</i>	hammerhead shark
kotneta	Aulostomidae	trumpetfishes
	Fistularidae	flutemouths
lacha	<i>Leptoscarus vaigiensis</i>	seagrass parrotfish
laggua	Scaridae	parrotfishes, > 40 cm
lågguan agaga'	Scaridae	red parrotfishes
lågguan asut	Scaridae	blue parrotfishes
lågguan diso'	<i>Hipposcarus longiceps</i>	longnose parrotfish, large
lågu	Nemipteridae	bream, unidentified
laiguan	Mugilidae	mullet
laiguan agaga'	<i>Liza vaigiensis</i>	yellow-tailed mullet
laiguan ånga	<i>Liza vaigiensis</i>	yellow-tailed mullet
laiguan asut	Mugilidae	mullet, unidentified
laiguan espit	Mugilidae	mullet, unidentified
laiguan uges	Mugilidae	mullet, unidentified
lalacha' māmā'te	<i>Cheilinus trilobatus</i>	tripletail wrasse
lanse	Apogonidae	cardinalfishes
	<i>Pempheris oualensis</i>	bronze sweeper
laolao	Atherinidae	silversides
låpulåpu	<i>Epinephelus merra</i>	honeycomb grouper

Chamorro name	Scientific name	English name
lehi	<i>Aphareus rutilans</i>	silvermouth
lesso'	<i>Sargocentron</i> sp.	squirrelfish, unidentified
lililok	<i>Lethrinus</i> spp.	emperors, large
lililok mañågu	<i>Lethrinus</i> spp.	grey emperors, deep-bodied
loru	Scaridae	parrotfishes
machara	<i>Ctenochaetus striatus</i>	striated surgeonfish
macheng	Blennidae	blennies
	Gobiidae	gobies
mafute'	<i>Lethrinus</i> spp.	small emperors
magaham	Scaridae	parrotfish, unidentified
måhimåhi	<i>Coryphaena hippurus</i>	dolphinfish
makuro'	<i>Euthynnus affinis</i>	mackerel tuna
	<i>Thunnus albacares</i>	yellowfin tuna
malåkapas	<i>Gerres</i> sp.	soapfishes
måmå'gas	Priacanthidae	bigeyes
mamulan	Carangidae	trevally, > 90 cm
mañåhak	Siganidae	rabbitfishes, < 5 cm
mañåhak haitang	<i>Siganus spinus</i>	scribbled rabbitfishes, < 5 cm
mañåhak lessso'	<i>Siganus argenteus</i>	forktail rabbitfishes, < 5 cm
marlin	<i>Makaira</i> spp.	marlins
måtan hågon	<i>Monotaxis grandoculus</i>	large-eyed emperor
menes	Dussumierinae	sprats
ñotak	<i>Sideria picta</i>	peppered moray eel
nufo'	Scorpaenidae	scorpionfishes
	Scorpaenidae	stonefishes
ñufo'	Scorpaenidae	scorpionfishes

Chamorro name	Scientific name	English name
	Scorpaenidae	stonefishes
nufo' p̄abu	<i>Pterois</i> spp.	lionfishes
	<i>Pterois</i> spp.	turkeyfishes
odda'	<i>Ctenochaetus striatus</i>	striated surgeonfish
on̄aga	<i>Etelis coruscans</i>	onaga
op̄akap̄aka	<i>Pristipomoides filamentosus</i>	pink opakapaka
pachak	<i>Bolbometapon muricatus</i>	bumphead parrotfish, juvenile
p̄akang	Priacanthidae	bigeyes
palakse'	<i>Cheilinus</i> spp.	wrasses, < 50 cm
	Scaridae	small parrotfishes
palometa	<i>Trachinotus</i> spp.	darts
paosahdang	Priacanthidae	bigeyes
pegge'	Mugilidae	mulletts, juvenile
	Teleostei	small fishes
pi'os	<i>Chaenomugil leuciscus</i>	shovel-nosed mullet
pipipu	Synodontidae	lizardfishes
pomp̄ano	<i>Trachinotus</i> spp.	darts
pulan	<i>Megalops cyprinoides</i>	tarpon
pulang agguas	<i>Chanos chanos</i>	milkfish
pulonon	Balistidae	triggerfishes
pulonon ā'paka' dalalāk- ña	<i>Melichthys vidua</i>	white-tail triggerfish
pulonon attelong	<i>Pseudobalistes fuscus</i>	black triggerfish
pulonon kora'leng	<i>Cantherhines dumerilii</i>	barred filefish
pulonon lagu	<i>Rhinecanthus rectangulus</i>	wedge piccasofish
pulonon mattingen	<i>Balistoides viridescens</i>	spotted triggerfish
pulonon sal̄appe'	<i>Balistoides conspicillum</i>	clown triggerfish

Chamorro name	Scientific name	English name
pulonon sanhalom mámá'te	<i>Rhinecanthus aculeatus</i>	piccasofish
pulonon sásáddok	Balistidae	triggerfishes, > 30 cm
pulonon táhdong	<i>Xanthiichthys auromarginatus</i>	gilded triggerfish
pulos	Belonidae	needlefishes
rainbow runner	<i>Elagatis bipinnulatus</i>	rainbow runner
sába	<i>Euthynnus affinis</i>	mackerel tuna
sagamilon	Holocentridae	soldierfishes and squirrelfishes
sagamilon attelong	<i>Myripristis adusta</i>	black soldierfish
sailfish	<i>Istiophorus platypterus</i>	sailfish
sainan guili	<i>Macolor</i> spp.	black snapper
satmoneten ácho'	<i>Parupensis</i> sp.	goatfish, unidentified
satmoneten amariyu	<i>Parupensis cyclostomus</i>	yellow goatfish
satmoneten lásu láhi	<i>Parupensis</i> sp.	goatfish, unidentified
satmoneten le'ao	<i>Upeneus</i> sp.	striped-tailed goatfish
satmoneten maninen	<i>Mulloides vanicolensis</i>	red goatfish
satmoneten pento	<i>Parupeneus barberinus</i>	dash and dot goatfish
satmoneten Santa Maria	<i>Parupeneus ciliatus</i>	white-lined goatfish
satmoneten táhdong	<i>Parupeneus cyclostomus</i>	yellow goatfish
satmoneti	Mullidae	goatfishes, > 30 cm
satmonetiyos	Mullidae	goatfishes, 10-20 cm
satmoniu	<i>Epinephelus microdon</i>	marbled grouper
sáksák	<i>Myripristis</i> spp.	soldierfishes
sáksák fetda	<i>Sargocentron</i> sp.	squirrelfish, unidentified
sáksák sumalo'	<i>Myripristis</i> sp.	soldierfish, unidentified
sáli	Nemipteridae	bream, unidentified
sáligai	<i>Gnathodentex aurolineatus</i>	yellow-spotted emperor

Chamorro name	Scientific name	English name
satmon	<i>Aprion viriscens</i>	jobfish
sao'ara'	<i>Acanthocybium solandri</i>	wahoo
	Istiophoridae	billfishes
såpisåpi	<i>Pempheris oualensis</i>	bronze sweeper
såpsap	Leiognathidae	slipmouths
såsåddok	Balistidae	triggerfishes, > 30 cm
sassa	Teleostei	fish, unidentified
såtta	<i>Ctenochaetus striatus</i>	brown surgeonfish
såtтан à'paka' dalalå̀k-ña	<i>Acanthurus nigricans</i>	whitetail surgeonfish
sehyon	Siganidae	rabbitfishes, 10-20 cm
sihek	<i>Scolopsis lineatus</i>	black and white monacle bream
sisi'ok	<i>Sargocentron spiniferum</i>	longjaw squirrelfish
soplan di Kristo	Bothidae	flounders
soplan Yu'os	Bothidae	flounders
tabi	<i>Siganus punctatus</i>	gold-spotted rabbitfish
tagåfen saddok	<i>Lutjanus argentimaculatus</i>	river snapper
tagåfi	<i>Lutjanus bohar</i>	red snapper
tailas	<i>Caranx lugubris</i>	black trevally
talåpiha	<i>Oreochromis mossambicus</i>	tilapia
tampat	Bothidae	flounders
tångison	<i>Cheilinus undulatus</i>	Napolean wrasse
tarakitiyu	Carangidae	trevally, 10-25 cm
tarakiton amariyu	<i>Gnathodon speciosus</i>	golden trevally
tarakiton attelong	<i>Caranx lugubris</i>	black trevally
tarakiton tåhdong	<i>Caranx lugubris</i>	black trevally
tarakiton tailas	<i>Caranx sexfasciatus</i>	bigeye trevally

Chamorro name	Scientific name	English name
tarakitu	Carangidae	trevally, 25-90 cm
tarakituyan	Carangidae	trevally, 10-25 cm
tåsin guaguan	<i>Cheilinus undulatus</i>	Napolean wrasse, juvenile
tåtaga'	<i>Naso</i> spp.	unicornfishes, adult
tåtaga' halu'u	<i>Naso tuberosus</i>	humnose unicornfish
tåtaga' tåhdong	<i>Naso hexacanthus</i>	smoothhead unicornfish
tåtaga' ulu	<i>Naso tuberosus</i>	humnose unicornfish
tåtålon	<i>Anampses caeruleopunctatus</i>	blue-spotted wrasse
tåtånom	<i>Coris aygula</i>	clown coris
	<i>Gomphosus varius</i>	longnose wrasse
ti'ao	Mullidae	goatfishes, < 10 cm
titohge	Muraenidae	moray eels
tituka'	<i>Diodon hystrix</i>	spiny pufferfish
toriyu	Ostraciidae	boxfishes
toson	<i>Acanthocybium solandri</i>	wahoo
tuchingon	Scaridae	large blue parrotfish, unidentified
tuna	Scombridae	tunas
uåhu	<i>Acanthocybium solandri</i>	wahoo
uku	<i>Aprion viriscens</i>	jobfish
ulon mattiyu na halu'u	<i>Sphyrna lewini</i>	hammerhead shark
ulon tåsi	Anguilliformes	saltwater eels
umatan	<i>Kuhlia rupestris</i>	river flagtail

Appendix 2. Chamorro fish names organised by scientific names.

Scientific name	Chamorro name	English name
<i>Abudefduf</i> spp.	doddo	sergeant damselfishes
Acanthuridae	hugupao	surgeonfishes, many
	hugupau attelong	surgeonfishes, dark
<i>Acanthurus guttatus</i>	hamoktan	white-spotte surgeonfish
<i>Acanthurus leucopareius</i>	guaknas	whitebar surgeonfish
<i>Acanthurus lineatus</i>	hiyok	striped surgeonfish
<i>Acanthurus nigricans</i>	hugupaon rayao	whitecheek surgeonfish
	amariyu	
	såtтан á'paka' dalalák- ña	whitetail surgeonfish
<i>Acanthurus</i> spp.	hugupaon dångkolo	surgeonfishes, large
<i>Acanthurus triostegus</i>	kichu	convict surgeonfish
<i>Acanthocybium solandri</i>	sao'ara'	wahoo
	toson	wahoo
	uáhu	wahoo
<i>Alopias pelagicus</i>	akno	thresher shark
Alustomidae	hankot abaniku	trumpetfishes
<i>Amphiprion</i> spp.	fohmon gadudok	clownfishes
<i>Anampses caeruleopunctatus</i>	tåtálon	blue-spotted wrasse
<i>Anguilla</i> spp.	hasule	eels, freshwater
Anguilliformes	ulon tåsi	saltwater eels
<i>Aphareus furca</i>	gurutso	silvermouth
<i>Aphareus furcatus</i>	alåmen	silvermouth
<i>Aphareus rutilans</i>	lehi	silvermouth
Apogonidae	lanse	cardinalfishes

Scientific name	Chamorro name	English name
<i>Aprion virescens</i>	gãsgasnåfun	jobfish
	gogunåfun	jobfish
	satmon	jobfish
	uku	jobfish
<i>Arothron</i> spp.	buteten malulasa	smooth pufferfishes
Atherinidae	giño	silversides
	laolao	silversides
Aulostomidae	kotneta	trumpetfishes
<i>Aulostomis chinensis</i>	ba'yak	trumpetfish
	ba'yak amariyu	yellow-phase trumpetfish
Balistidae	pulonon	triggerfishes
	pulonon sàsåddok	triggerfishes, > 30 cm
	sàsåddok	triggerfishes, > 30 cm
<i>Balistoides conspicillum</i>	pulonon salåppe'	clown triggerfish
<i>Balistoides viridescens</i>	pulonon mattingen	spotted triggerfish
Belonidae	pulos	needlefishes
Blennidae	atot	blennies
	macheng	blennies
<i>Bolbometapon muricatus</i>	atuhong	bumphead parrotfish, large
	fumu	bumphead parrotfish, mid-sized
	pachak	bumphead parrotfish, juvenile
Bothidae	soplan di Kristo	flounders
	soplan Yu'os	flounders
	tampat	flounders
Caesionidae	bunita	fusiliers
<i>Cantherhines dumerilii</i>	pulonon kora'leng	barred filefish
<i>Canthigaster</i> spp.	buteten pento	sharp-backed pufferfishes

Scientific name	Chamorro name	English name
	fâha	sharp-backed puffers
Carangidae	i'i'	trevally, < 10 cm
	mamulan	trevally, > 90 cm
	tarakitiyu	trevally, 10-25 cm
	tarakitu	trevally, 25-90 cm
	tarakituyan	trevally, 10-25 cm
<i>Caranx lugubris</i>	tailas	black trevally
	tarakiton attelong	black trevally
	tarakiton tâhdong	black trevally
<i>Caranx sexfasciatus</i>	tarakiton tailas	bigeye trevally
<i>Cephalopholis argus</i>	gådau maluslos	blue-spotted grouper
<i>Cephalopholis urodeta</i>	âmadeho	flag-tailed grouper
	amâtko	flag-tailed grouper
<i>Chaenomugil leuciscus</i>	pi'os	shovel-nosed mullet
<i>Chaetodon auriga</i>	ababang amariyu	yellow butterflyfish
<i>Chaetodon lunula</i>	ababang lonnat	spotted butterflyfish
<i>Chaetodon sp.</i>	ababang pentâdo	butterflyfish, unidentified
<i>Chaetodon spp.</i>	ababang râyao	striped butterflyfishes
Chaetodontidae	ababang	butterflyfishes
<i>Chanos chanos</i>	âgua	milkfish
	bângus	milkfish
	fâya	milkfish, juvenile
	pulang agguas	milkfish
Charcharhinidae	halu'on unai	reef sharks
<i>Cheilinus sp.</i>	gådu	wrasse, unidentified
<i>Cheilinus spp.</i>	ga'das	wrasses
	gåddas	wrasses
	palakse'	wrasses, < 50 cm

Scientific name	Chamorro name	English name
<i>Cheilinus trilobatus</i>	lalacha' māmā'te	tripletail wrasse
<i>Cheilinus undulatus</i>	tångison	Napolean wrasse
	tåsin guaguan	Napolean wrasse, juvenile
<i>Cheilio inermis</i>	ålulao	cigar wrasse
<i>Cirrhitus pinnulatus</i>	åluda	stocky hawkfish
<i>Clarias batrachus</i>	ito'	catfish
<i>Conger cinereus</i>	håkmang pålus	moustache conger eel
<i>Coris aygula</i>	tåtånom	clown coris
<i>Coryphaena hippurus</i>	botågue'	dolphinfish
	dofen	dolphinfish
	måhimåhi	dolphinfish
<i>Ctenochaetus striatus</i>	machara	striated surgeonfish
	odda'	striated surgeonfish
	såtta	brown surgeonfish
Dasyatidae	afula'	stingrays
	fanihen tåsi	stingrays
<i>Decapterus spp.</i>	hachuman	scads
<i>Diodon hystrix</i>	buteten tituka'	spiny pufferfish
	tituka'	spiny pufferfish
Dussumierinae	menes	sprats
<i>Echidna nebulosa</i>	håkmang titohge	snowflake moray eel
<i>Echidna spp.</i>	håkmang pakpåda	moray eels
<i>Elagatis bipinnulatus</i>	achemsom	small rainbow runner
	huri'	rainbow runner
	rainbow runner	rainbow runner
Eleotridae	atot	gudgeons
Engraulidae	fåya	anchovies
<i>Epinephelus merra</i>	låpulåpu	honeycomb grouper

Scientific name	Chamorro name	English name
<i>Epinephelus microdon</i>	gâdau alutong finu	marble grouper
	gâdau māmā'te	greasy grouper
	satmoniu	marbled grouper
<i>Etelis carbunculus</i>	buninon agaga'	ehu snapper
	ehu	ehu snapper
<i>Etelis coruscans</i>	abuninas	onaga
	onåga	onaga
<i>Etelis</i> spp.	buninas	deepwater snappers
<i>Euthynnus affinis</i>	kåwakåwa	mackerel tuna
	makuro'	mackerel tuna
	såba	mackerel tuna
Exocoetidae	gåga	flyingfishes
<i>Fistularia commersoni</i>	ba'yak	flutemouth
Fistularidae	kotneta	flutemouths
<i>Gerres</i> sp.	malåkapas	soapfishes
<i>Gerres</i> spp.	guaguas	soapfishes
<i>Gnathodentex aurolineatus</i>	såligai	yellow-spotted emperor
<i>Gnathodon speciosus</i>	tarakiton amariyu	golden trevally
Gobiidae	macheng	gobies
<i>Gomphosus varius</i>	tåtånom	longnose wrasse
Hemiramphidae	hangkot	halfbeaks
<i>Heniochus</i> spp.	ababang gupalao	false moorish idols
	ababang råyao	false moorish idols
<i>Hippocampus histrix</i>	kabåyon tåsi	thorny seahorse
<i>Hipposcarus longiceps</i>	gualik	yellow longnose parrotfish
	gulåfi	longnose parrotfish
	lågguan diso'	longnose parrotfish, large

Scientific name	Chamorro name	English name
Holocentridae	sagamilon	soldierfishes and squirrelfishes
Istiophoridae	sao'ara'	billfishes
<i>Istiophorus platypterus</i>	guihan layak	sailfish
	sailfish	sailfish
<i>Katsuwonis pelamis</i>	bunitu	skipjack tuna
<i>Kuhlia mugil</i>	atinget	barred flagtail
<i>Kuhlia rupestris</i>	umatan	river flagtail
Kyphosidae	anaha	rudderfishes, juvenile
	geppan	rudderfishes, 10-20 cm
	guilen puengi	rudderfish, dark
	guili	rudderfishes
Labridae	a'aga	small wrasses
	higom	wrasse, unidentified
Lamniformes	halu'u	sharks
	katonesitu	sharks, juvenile
Leiognathidae	kahao	soapfishes
	sapsap	slipmouths
<i>Leptoscarus vaigiensis</i>	lacha	seagrass parrotfish
<i>Lethrinus</i> spp.	lililok	emperors, large
	lililok mañagu	grey emperors, deep-bodied
	mafute'	small emperors
<i>Liza vaigiensis</i>	laiguan agaga'	yellow-tailed mullet
	laiguan a'nga	yellow-tailed mullet
<i>Lutjanus argentimaculatus</i>	tagafen saddok	river snapper
<i>Lutjanus bohar</i>	tagafi	red snapper
<i>Lutjanus fulvus</i>	kaka'ka'	flame-tailed snapper
<i>Lutjanus gibbus</i>	fafa'et	red snapper
<i>Lutjanus kasmira</i>	buninas	blue-lined snapper

Scientific name	Chamorro name	English name
	funai	blue-lined snapper
<i>Lutjanus monostigmus</i>	bu'a	onespot snapper
	bu'on pento	onespot snapper
	kaka'ka'	onespot snapper
<i>Macolor</i> spp.	sainan guili	black snapper
<i>Makaira mazara</i>	bātu	blue marlin
<i>Makaira</i> spp.	marlin	marlins
<i>Manta alfredi</i>	fanihen tåsi	manta ray
	kadrao	manta ray
<i>Megalops cyprinoides</i>	pulan	tarpon
<i>Melichthys vidua</i>	pulonon å'paka'	white-tail triggerfish
	dalalå-k-ña	
Monacanthidae	fåha	filefishes
<i>Monotaxis grandoculus</i>	måtán hágon	large-eyed emperor
Mugilidae	ågguas	mullet, juvenile
	laiguan	mullet
	laiguan asut	mullet, unidentified
	laiguan espit	mullet, unidentified
	laiguan uges	mullet, unidentified
	pegge'	mullet, juvenile
Mullidae	babatbas	goatfish, unidentified
	eguan	goatfishes, 10-20 cm
	satmoneti	goatfishes, > 30 cm
	satmonetiyos	goatfishes, 10-20 cm
	ti'ao	goatfishes, < 10 cm
<i>Mulloides vanicolensis</i>	satmoneten maninen	red goatfish
Muraenidae	håkmang	moray eels
	titohe	moray eels

Scientific name	Chamorro name	English name
<i>Muraenidae?</i>	håkmang attelong	black eel, unidentified
<i>Myliobatidae</i>	fanihen tåsi	eagle rays
<i>Myrichthys</i> sp.	håkmang kulales	snake eel, unidentified
<i>Myripristis adusta</i>	sagamilon attelong	black soldierfish
<i>Myripristis</i> sp.	såksåk sumalo'	soldierfish, unidentified
<i>Myripristis</i> spp.	såksåk	soldierfishes
<i>Myrichthys maculosus</i>	håkmang lisåyu	spotted snake eel
<i>Naso hexacanthus</i>	tåtaga' tåhdong	smoothhead unicornfish
<i>Naso lituratus</i>	hangon	orangespine unicornfish
<i>Naso</i> spp.	tåtaga'	unicornfishes, adult
<i>Naso tuberosus</i>	tåtaga' halu'u	humnose unicornfish
	tåtaga' ulu	humnose unicornfish
<i>Naso unicornis</i>	guasa	unicorn tangs, juvenile
<i>Nemipteridae</i>	lågu	bream, unidentified
	såli	bream, unidentified
<i>Neoniphon</i> spp.	cha'lak	squirrelfishes
<i>Ophichthidae</i>	håkmang	snake eels
<i>Oreochromis mossambicus</i>	talåpiha	tilapia
<i>Ostraciidae</i>	danglon	boxfishes
	toriyu	boxfishes
<i>Oxymonocanthus longirostris</i>	hågon fåha'	long-nosed filefish
<i>Paracanthurus hepatus</i>	hugupaon asut	blue surgeonfish
<i>Parupeneus barberinus</i>	satmoneten pento	dash and dot goatfish
<i>Parupeneus ciliatus</i>	satmoneten Santa Maria	white-lined goatfish
<i>Parupeneus cyclostomus</i>	satmoneten tåhdong	yellow goatfish
	satmoneten amariyu	yellow goatfish

Scientific name	Chamorro name	English name
<i>Parupensis</i> sp.	satmoneten ácho'	goatfish, unidentified
	satmoneten låsu låhi	goatfish, unidentified
<i>Pempheris oualensis</i>	lanse	bronze sweeper
	såpisåpi	bronze sweeper
<i>Periophthalmus koelreuteri</i>	atot	mudskipper
Platacidae	fanihen tåsi	batfishes
<i>Platax obicularis</i>	ågguas påkyo	batfish
<i>Plectorhichus picus</i>	hamåla	spotted sweetlips
<i>Polydactylus sexfilis</i>	buka dutse	sixfeeler threadfin
Pomocanthidae	ababang	angelfishes
Pomocentridae	fohmo	damsel-fishes
<i>Pomocentrus</i> spp.	fohmon payao	spotted damselfishes
Priacanthidae	fafa'et	bigeyes
	måmå'gas	bigeyes
	påkang	bigeyes
	paosahdang	bigeyes
<i>Pristipomoides</i>	gindai	ornate jobfish
<i>argyrogrammicus</i>		
<i>Pristipomoides auricella</i>	kålikåli	yellowtail kalikali
<i>Pristipomoides filamentosus</i>	opåkapåka	pink opakapaka
<i>Pristipomoides</i> spp.	buninas	deepwater snappers
<i>Pristipomoides zonatus</i>	buninon rayao amariyu	gindai snapper
	gindai	oblique-banded snapper
<i>Pseudobalistes fuscus</i>	pulonon attelong	black triggerfish
<i>Pterois</i> spp.	guihan påbu	lionfishes and turkeyfishes
	nufo' påbu	lionfishes
<i>Rhinecanthus aculeatus</i>	pulonon sanhalom	piccasofish

Scientific name	Chamorro name	English name
	mámá'te	
<i>Rhinecanthus rectangulus</i>	pulonon lagu	wedge piccasofish
<i>Sargocentron</i> sp.	lesso'	squirrelfish, unidentified
	sáksák fetda	squirrelfish, unidentified
<i>Sargocentron spiniferum</i>	sisí'ok	longjaw squirrelfish
<i>Sargocentron</i> spp.	cha'lak	squirrelfishes
<i>Saurida gracilis</i>	álon I le'u	graceful lizardfish
Scaridae	dafa	small blue parrotfish, unidentified
	diso'	parrotfishes with pronotal bump
	laggua	parrotfishes, > 40 cm
	lågguan agaga'	red parrotfishes
	lågguan asut	blue parrotfishes
	loru	parrotfishes
	magaham	parrotfish, unidentified
	tuchingon	large blue parrotfish, unidentified
	palakse'	small parrotfishes
<i>Scolopisis lineatus</i>	sihek	black and white monacle bream
<i>Scomberoides lysan</i>	hagi	leatherback jack
Scombridae	kachu'	tunas
	tuna	tunas
Scorpaenidae	nufo'	scorpionfishes and stonefishes
Scorpaenidae	ñufo'	scorpionfishes and stonefishes
<i>Selar crumenophthalmus</i>	atulai	bigeye scad
	haiteng	bigeye scad, large

Scientific name	Chamorro name	English name
Serranidae	fafa'et	grouper, unidentified
	gådau	groupers
	gådau pento	spotted groupers
<i>Sideria picta</i>	ñotak	peppered moray eel
Siganidae	dågge'	rabbitfishes, 5-10 cm
	hiteng	rabbitfishes, > 20 cm
	mañåhak	rabbitfishes, < 5 cm
	sehyon	rabbitfishes, 10-20 cm
<i>Siganus argenteus</i>	hiteng kalåu	forktail rabbitfish, > 20 cm
	mañåhak lessu'	forktail rabbitfishes, < 5 cm
<i>Siganus punctatus</i>	hiteng fådi	gold-spotted rabbitfish, > 20 cm
<i>Siganus punctatus</i>	tabi	gold-spotted rabbitfish
<i>Siganus spinus</i>	mañåhak haitang	scribbled rabbitfishes, < 5 cm
<i>Sphyraena forsteri</i>	ålon finu	blackspot barracuda
<i>Sphyraena</i> sp.	ålon I le'u	small barracuda, unidentified
<i>Sphyraena</i> spp.	ålon laiguan	small schooling barracudas
	ålu	barracudas
<i>Sphyrna lewini</i>	kilu'us	hammerhead shark
	ulon mattiyu na halu'u	hammerhead shark
<i>Spratelloides delicatulus</i>	aletses	round herring
Synodontidae	pipipu	lizardfishes
Teleostei	pegge'	small fishes
	sassa	fish, unidentified
Tetradontidae	buteti	pufferfishes
<i>Thunnus albacares</i>	makuro'	yellowfin tuna
<i>Trachinotus</i> spp.	palometa	darts
	pompåno	darts

Scientific name	Chamorro name	English name
<i>Upeneus</i> sp.	satmoneten le'ao	striped-tailed goatfish
<i>Variola louti</i>	bueli	lyretail trout
	gâdau mattingen	lyretail trout
<i>Xanthiichthys auromarginatus</i>	pulonon tâhdong	gilded triggerfish
Zanclidae	ababang	moorish idol
	ababang gupalao	moorish idol
	ababang râyao	moorish idol
<i>Zebrasoma flavascens</i>	hugupaon amariyu	yellow surgeonfish
	ababang amariyu	yellow tang
<i>Zebrasoma scopa</i>	hugupaon chukulâti	brown surgeonfish

Appendix 3. Chamorro fish names organised by English vernacular names.

English name	Chamorro name	Scientific name
anchovies	fåya	Engraulidae
angelfishes	ababang	Pomocanthidae
barracudas	ålu	<i>Sphyraena</i> spp.
barred filefish	pulonon kora'leng	<i>Cantherhines dumerilii</i>
barred flagtail	atinget	<i>Kuhlia mugil</i>
batfish	ågguas påkyo	<i>Platax obicularis</i>
batfishes	fanihen tåsi	Platacidae
bigeye scad	atulai	<i>Selar crumenophthalmus</i>
bigeye scad, large	haiteng	<i>Selar crumenophthalmus</i>
bigeye trevally	tarakiton tailas	<i>Caranx sexfasciatus</i>
bigeyes	fafa'et	Priacanthidae
	måmå'gas	Priacanthidae
	påkang	Priacanthidae
	paosahdang	Priacanthidae
billfishes	sao'ara'	Istiophoridae
black and white monacle	sihek	<i>Scolopisis lineatus</i>
bream		
black eel, unidentified	håkmang attelong	Muraenidae?
black snapper	sainan guili	<i>Macolor</i> spp.
black soldierfish	sagamilon attelong	<i>Myripristis adusta</i>
black trevally	tailas	<i>Caranx lugubris</i>
	tarakiton attelong	<i>Caranx lugubris</i>
	tarakiton tåhdong	<i>Caranx lugubris</i>
black triggerfish	pulonon attelong	<i>Pseudobalistes fuscus</i>
blackspot barracuda	ålon finu	<i>Sphyraena forsteri</i>
blennies	atot	Blennidae

English name	Chamorro name	Scientific name
	macheng	Blennidae
blue marlin	bātu	<i>Makaira mazara</i>
blue parrotfishes	lāgguan asut	Scaridae
blue surgeonfish	hugupaon asut	<i>Paracanthurus hepatus</i>
blue-lined snapper	buninas	<i>Lutjanus kasmira</i>
	funai	<i>Lutjanus kasmira</i>
blue-spotted grouper	gādau maluslos	<i>Cephalopholis argus</i>
blue-spotted wrasse	tātālon	<i>Anampses</i>
		<i>caeruleopunctatus</i>
boxfishes	danglon	Ostraciidae
	toriyu	Ostraciidae
bream, unidentified	lāgu	Nemipteridae
	sāli	Nemipteridae
bronze sweeper	lanse	<i>Pempheris oualensis</i>
	sāpisāpi	<i>Pempheris oualensis</i>
brown surgeonfish	hugupaon chukulāti	<i>Zebrasoma scopa</i>
	sātta	<i>Ctenochaetus striatus</i>
bumphead parrotfish, juvenile	pachak	<i>Bolbometapon muricatus</i>
bumphead parrotfish, large	atuhong	<i>Bolbometapon muricatus</i>
bumphead parrotfish, mid-sized	fumu	<i>Bolbometapon muricatus</i>
butterflyfish, unidentified	ababang pentādo	<i>Chaetodon</i> sp.
butterflyfishes	ababang	Chaetodontidae
cardinalfishes	lanse	Apogonidae
catfish	ito'	<i>Clarias batrachus</i>
cigar wrasse	ālulao	<i>Cheilio inermis</i>
clown coris	tātānom	<i>Coris aygula</i>
clown triggerfish	pulonon salāppe'	<i>Balistoides conspicillum</i>

English name	Chamorro name	Scientific name
clownfishes	fohmon gadudok	<i>Amphiprion</i> spp.
convict surgeonfish	kichu	<i>Acanthurus triostegus</i>
damsel fishes	fohmo	Pomocentridae
darts	palometa	<i>Trachinotus</i> spp.
	pompãno	<i>Trachinotus</i> spp.
dash and dot goatfish	satmoneten pento	<i>Parupeneus barberinus</i>
deepwater snappers	buninas	<i>Etelis</i> spp.
	buninas	<i>Pristipomoides</i> spp.
dolphinfish	botãgue'	<i>Coryphaena hippurus</i>
	dofen	<i>Coryphaena hippurus</i>
	mãhimãhi	<i>Coryphaena hippurus</i>
eagle rays	fanihen tãsi	Myliobatidae
eels, freshwater	hasule	<i>Anguilla</i> spp.
ehu snapper	buninon agaga'	<i>Etelis carbunculus</i>
	ehu	<i>Etelis carbunculus</i>
emperors, large	lililok	<i>Lethrinus</i> spp.
false moorish idols	ababang gupalao	<i>Heniochus</i> spp.
	ababang rãyao	<i>Heniochus</i> spp.
filefishes	fãha	Monacanthidae
fish, unidentified	sassa	Teleostei
flag-tailed grouper	ãmadeho	<i>Cephalopholis urodeta</i>
	amãtko	<i>Cephalopholis urodeta</i>
flame-tailed snapper	kaka'ka'	<i>Lutjanus fulvus</i>
flounders	soplan di Kristo	Bothidae
	soplan Yu'os	Bothidae
	tampat	Bothidae
flutemouth	ba'yak	<i>Fistularia commersoni</i>
flutemouths	kotneta	Fistularidae

English name	Chamorro name	Scientific name
flyingfishes	gága	Exocoetidae
forktail rabbitfish, > 20 cm	hiteng kaláu	<i>Siganus argenteus</i>
forktail rabbitfishes, < 5 cm	mañâhak lessó'	<i>Siganus argenteus</i>
fusiliers	bunita	Caesionidae
gilded triggerfish	pulonon táhdong	<i>Xanthiichthys auromarginatus</i>
gindai snapper	buninon rayao amariyu	<i>Pristipomoides zonatus</i>
goatfish, unidentified	babatbas	Mullidae
	satmoneten ácho'	<i>Parupensis</i> sp.
	satmoneten låsu låhi	<i>Parupensis</i> sp.
goatfishes, < 10 cm	ti'ao	Mullidae
goatfishes, > 30 cm	satmoneti	Mullidae
goatfishes, 10-20 cm	eguan	Mullidae
	satmonetiyos	Mullidae
gobies	macheng	Gobiidae
golden trevally	tarakiton amariyu	<i>Gnathodon speciosus</i>
gold-spotted rabbitfish	tabi	<i>Siganus punctatus</i>
gold-spotted rabbitfish, > 20 cm	hiteng fâdi	<i>Siganus punctatus</i>
graceful lizardfish	álon I le'u	<i>Saurida gracilis</i>
greasy grouper	gâdau mãmâ'te	<i>Epinephelus microdon</i>
grey emperors, deep-bodied	lililok mañâgu	<i>Lethrinus</i> spp.
grouper, unidentified	fafa'et	Serranidae
groupers	gâdau	Serranidae
gudgeons	atot	Eleotridae
halfbeaks	hangkot	Hemiramphidae
hammerhead shark	kilu'us	<i>Sphyrna lewini</i>
	ulon mattiyu na halu'u	<i>Sphyrna lewini</i>

English name	Chamorro name	Scientific name
honeycomb grouper	lápulápu	<i>Epinephelus merra</i>
humpnose unicornfish	tåtaga' halu'u	<i>Naso tuberosus</i>
	tåtaga' ulu	<i>Naso tuberosus</i>
jobfish	gåsgasnåfun	<i>Aprion virescens</i>
	gogunåfun	<i>Aprion viriscens</i>
	satmon	<i>Aprion viriscens</i>
	uku	<i>Aprion viriscens</i>
large blue parrotfish, unidentified	tuchingon	Scaridae
large-eyed emperor	måtán hágon	<i>Monotaxis grandoculus</i>
leatherback jack	hagi	<i>Scomberoides lysan</i>
lionfishes and turkeyfishes	nufo' påbu	<i>Pterois</i> spp.
	guihan påbu	<i>Pterois</i> spp.
lizardfishes	pipipu	Synodontidae
longjaw squirrelfish	sisi'ok	<i>Sargocentron spiniferum</i>
longnose parrotfish	gulåfi	<i>Hipposcarus longiceps</i>
longnose parrotfish, large	lågguan diso'	<i>Hipposcarus longiceps</i>
longnose wrasse	tåtånom	<i>Gomphosus varius</i>
long-nosed filefish	hágon fåha'	<i>Oxymonocanthus longirostris</i>
lyretail trout	bueli	<i>Variola louti</i>
	gådau mattingen	<i>Variola louti</i>
mackerel tuna	kåwakåwa	<i>Euthynnus affinis</i>
	makuro'	<i>Euthynnus affinis</i>
	såba	<i>Euthynnus affinis</i>
manta ray	fanihen tåsi	<i>Manta alfredi</i>
manta ray	kadrao	<i>Manta alfredi</i>
marble grouper	gådau alutong finu	<i>Epinephelus microdon</i>

English name	Chamorro name	Scientific name
marbled grouper	satmoniu	<i>Epinephelus microdon</i>
marlins	marlin	<i>Makaira</i> spp.
milkfish	ågua	<i>Chanos chanos</i>
milkfish	bångus	<i>Chanos chanos</i>
milkfish	pulang agguas	<i>Chanos chanos</i>
milkfish, juvenile	fåya	<i>Chanos chanos</i>
moorish idol	ababang	Zanclidae
moorish idol	ababang gupalao	Zanclidae
moorish idol	ababang råyao	Zanclidae
moray eels	håkmang	Muraenidae
moray eels	håkmang pakpada	<i>Echidna</i> spp.
moray eels	titohge	Muraenidae
moustache conger eel	håkmang pålus	<i>Conger cinereus</i>
mudskipper	atot	<i>Periophthalmus koelreuteri</i>
mullet	laiguan	Mugilidae
mullet, unidentified	laiguan asut	Mugilidae
mullet, unidentified	laiguan espit	Mugilidae
mullet, unidentified	laiguan uges	Mugilidae
mullet, juvenile	ågguas	Mugilidae
mullet, juvenile	pegge'	Mugilidae
Napolean wrasse	tångison	<i>Cheilinus undulatus</i>
Napolean wrasse, juvenile	tåsin guaguan	<i>Cheilinus undulatus</i>
needlefishes	pulos	Belonidae
oblique-banded snapper	gindai	<i>Pristipomoides zonatus</i>
onaga	abuninas	<i>Etelis coruscans</i>
onaga	onåga	<i>Etelis coruscans</i>
onespot snapper	bu'a	<i>Lutjanus monostigmus</i>
onespot snapper	bu'on pento	<i>Lutjanus monostigmus</i>

English name	Chamorro name	Scientific name
onespot snapper	kaka'ka'	<i>Lutjanus monostigmus</i>
orangespine unicornfish	hangon	<i>Naso lituratus</i>
ornate jobfish	gindai	<i>Pristipomoides argyrogrammicus</i>
parrotfish, unidentified	magaham	Scaridae
parrotfishes	loru	Scaridae
parrotfishes with pronotal bump	diso'	Scaridae
parrotfishes, > 40 cm	laggua	Scaridae
peppered moray eel	ñotak	<i>Sideria picta</i>
piccasofish	pulonon sanhalom mámá'te	<i>Rhinecanthus aculeatus</i>
pink opakapaka	opákapáka	<i>Pristipomoides filamentosus</i>
pufferfishes	buteti	Tetradontidae
rabbitfishes, < 5 cm	mañáhak	Siganidae
rabbitfishes, > 20 cm	hiteng	Siganidae
rabbitfishes, 10-20 cm	sehyon	Siganidae
rabbitfishes, 5-10 cm	dágge'	Siganidae
rainbow runner	huri'	<i>Elagatis bipinnulatus</i>
rainbow runner	rainbow runner	<i>Elagatis bipinnulatus</i>
red goatfish	satmoneten maninen	<i>Mulloides vanicolensis</i>
red parrotfishes	lágguan agaga'	Scaridae
red snapper	fafa'et	<i>Lutjanus gibbus</i>
red snapper	tagáfi	<i>Lutjanus bohar</i>
reef sharks	halu'on unai	Charcharhinidae
river flagtail	umatan	<i>Kuhlia rupestris</i>
river snapper	tagáfen saddok	<i>Lutjanus argentimaculatus</i>

English name	Chamorro name	Scientific name
round herring	aletses	<i>Spratelloides delicatulus</i>
rudderfish, dark	guilen puengi	Kyphosidae
rudderfishes	guili	Kyphosidae
rudderfishes, 10-20 cm	geppan	Kyphosidae
rudderfishes, juvenile	anâha	Kyphosidae
sailfish	guihan layak	<i>Istiophorus platypterus</i>
sailfish	sailfish	<i>Istiophorus platypterus</i>
saltwater eels	ulon tâsi	Anguilliformes
scads	hachuman	<i>Decapterus</i> spp.
scorpionfishes	nufo'	Scorpaenidae
scorpionfishes	ñufo'	Scorpaenidae
scribbled rabbitfishes, < 5 cm	mañâhak haitang	<i>Siganus spinus</i>
seagrass parrotfish	lacha	<i>Leptoscarus vaigiensis</i>
sergeant damselfishes	doddo	<i>Abudefduf</i> spp.
sharks	halu'u	Lamniformes
sharks, juvenile	katonesitu	Lamniformes
sharp-backed pufferfishes	buteten pento	<i>Canthigaster</i> spp.
sharp-backed puffers	fâha	<i>Canthigaster</i> spp.
shovel-nosed mullet	pi'os	<i>Chaenomugil leuciscus</i>
silvermouth	alâmen	<i>Aphareus furcatus</i>
silvermouth	gurutso	<i>Aphareus furca</i>
silvermouth	lehi	<i>Aphareus rutilans</i>
silversides	giño	Atherinidae
silversides	laolao	Atherinidae
sixfeeler threadfin	buka dutse	<i>Polydactylus sexfilis</i>
skipjack tuna	bunitu	<i>Katsuwonis pelamis</i>
slipmouths	sâpsap	Leiognathidae
small barracuda, unidentified	âlon I le'u	<i>Sphyraena</i> sp.

English name	Chamorro name	Scientific name
small blue parrotfish, unidentified	dafa	Scaridae
small emperors	mafute'	<i>Lethrinus</i> spp.
small fishes	pegge'	Teleostei
small parrotfishes		Scaridae
small rainbow runner	achemsom	<i>Elagatis bipinnulatus</i>
small schooling barracudas	ålon laiguan	<i>Sphyraena</i> spp.
small wrasses	a'aga	Labridae
smooth pufferfishes	buteten malulasa	<i>Arothron</i> spp.
smoothhead unicornfish	tåtaga' tåhdong	<i>Naso hexacanthus</i>
snake eel, unidentified	håkmang kulales	<i>Myrichthys</i> sp.
snake eels	håkmang	Ophichthidae
snowflake moray eel	håkmang titohge	<i>Echidna nebulosa</i>
soapfishes	guaguas	<i>Gerres</i> spp.
soapfishes	kahao	Leiognathidae
soapfishes	malåkapas	<i>Gerres</i> sp.
soldierfish, unidentified	såksåk sumalo'	<i>Myripristis</i> sp.
soldierfishes	såksåk	<i>Myripristis</i> spp.
soldierfishes and squirrelfishes	sagamilon	Holocentridae
spiny pufferfish	buteten tituka'	<i>Diodon hystrix</i>
spiny pufferfish	tituka'	<i>Diodon hystrix</i>
spotted butterflyfish	ababang lonnat	<i>Chaetodon lunula</i>
spotted damselfishes	fohmon payao	<i>Pomocentrus</i> spp.
spotted groupers	gådau pento	Serranidae
spotted snake eel	håkmang lisåyu	<i>Myrichthys maculosus</i>
spotted sweetlips	hamåla	<i>Plectorhichus picus</i>
spotted triggerfish	pulonon mattingen	<i>Balistoides viridescens</i>

English name	Chamorro name	Scientific name
sprats	menes	Dussumierinae
squirrelfish, unidentified	lesso'	<i>Sargocentron</i> sp.
squirrelfish, unidentified	såksåk fetda	<i>Sargocentron</i> sp.
squirrelfishes	cha'lak	<i>Neoniphon</i> spp.
squirrelfishes	cha'lak	<i>Sargocentron</i> spp.
stingrays	afula'	Dasyatidae
stingrays	fanihen tåsi	Dasyatidae
stocky hawkfish	åluda	<i>Cirrhitus pinnulatus</i>
stonefishes	nufo'	Scorpaenidae
stonefishes	ñufo'	Scorpaenidae
striated surgeonfish	machara	<i>Ctenochaetus striatus</i>
striated surgeonfish	odda'	<i>Ctenochaetus striatus</i>
striped butterflyfishes	ababang râyao	<i>Chaetodon</i> spp.
striped surgeonfish	hiyok	<i>Acanthurus lineatus</i>
striped-tailed goatfish	satmoneten le'ao	<i>Upeneus</i> sp.
surgeonfishes, dark	hugupau attelong	Acanthuridae
surgeonfishes, large	hugupaon dångkolo	<i>Acanthurus</i> spp.
surgeonfishes, many	hugupao	Acanthuridae
tarpon	pulan	<i>Megalops cyprinoides</i>
thorny seahorse	kabåyon tåsi	<i>Hippocampus histrix</i>
thresher shark	akno	<i>Alopias pelagicus</i>
tilapia	talåpiha	<i>Oreochromis mossambicus</i>
trevally, < 10 cm	i'i'	Carangidae
trevally, > 90 cm	mamulan	Carangidae
trevally, 10-25 cm	tarakitiyu	Carangidae
trevally, 10-25 cm	tarakituyan	Carangidae
trevally, 25-90 cm	tarakitu	Carangidae

English name	Chamorro name	Scientific name
triggerfishes	pulonon	Balistidae
triggerfishes, > 30 cm	pulonon sàsáddok	Balistidae
triggerfishes, > 30 cm	sàsáddok	Balistidae
triple tail wrasse	lalacha' màmá'te	<i>Cheilinus trilobatus</i>
trumpetfish	ba'yak	<i>Aulostomis chinensis</i>
trumpetfishes	hangkot abaniku	Aluostomidae
trumpetfishes	kotneta	Aulostomidae
tunas	kachu'	Scombridae
tunas	tuna	Scombridae
turkeyfishes	nufu' pàbu	<i>Pterois</i> spp.
unicorn tangs, juvenile	guasa	<i>Naso unicornis</i>
unicornfishes, adult	tátaga'	<i>Naso</i> spp.
wahoo	sao'ara'	<i>Acanthocybium solandri</i>
wahoo	toson	<i>Acanthocybium solandri</i>
wahoo	uàhu	<i>Acanthocybium solandri</i>
wedge piccasofish	pulonon lagu	<i>Rhinecanthus rectangulus</i>
whitebar surgeonfish	guaknas	<i>Acanthurus leucopareius</i>
whitecheek surgeonfish	hugupaon rayao	<i>Acanthurus nigricans</i>
	amariyu	
white-lined goatfish	satmoneten Santa Maria	<i>Parupeneus ciliatus</i>
white-spotte surgeonfish	hamoktan	<i>Acanthurus guttatus</i>
whitetail surgeonfish	sàttan à'paka' dalalàk-ña	<i>Acanthurus nigricans</i>
white-tail triggerfish	pulonon à'paka' dalalàk-ña	<i>Melichthys vidua</i>
wrasse, unidentified	gàdu	<i>Cheilinus</i> sp.
wrasse, unidentified	higom	Labridae
wrasses	ga'das	<i>Cheilinus</i> spp.
wrasses	gàddas	<i>Cheilinus</i> spp.

English name	Chamorro name	Scientific name
wrasses, < 50 cm	palakse'	<i>Cheilinus</i> spp.
yellow butterflyfish	ababang amariyu	<i>Chaetodon auriga</i>
yellow goatfish	satmoneten amariyu	<i>Parupensis cyclostomus</i>
yellow goatfish	satmoneten tåhdong	<i>Parupeneus cyclostomus</i>
yellow longnose parrotfish	gualik	<i>Hipposcarus longiceps</i>
yellow surgeonfish	hugupaon amariyu	<i>Zebrasoma flavascens</i>
yellow tang	ababang amariyu	<i>Zebrasoma flavescens</i>
yellowfin tuna	makuro'	<i>Thunnus albacares</i>
yellow-phase trumpetfish	ba'yak amariyu	<i>Aulostomis chinensis</i>
yellow-spotted emperor	såligai	<i>Gnathodentex aurolineatus</i>
yellowtail kalikali	kålikåli	<i>Pristipomoides auricella</i>
yellow-tailed mullet	laiguan agaga'	<i>Liza vaigiensis</i>
yellow-tailed mullet	laiguan ånga	<i>Liza vaigiensis</i>

